

have a common interest in any business or property or some third person has an interest in the business or property of both of them.

#### Article III.

When the goods to be valued

(a) are manufactured in accordance with any patented invention or are goods to which any registered design has been applied; or

(b) are imported under a foreign trade mark or are imported for sale under a foreign trade mark,

the normal price shall be determined on the assumption that the value of the right to use the patent, design or trade mark in respect of the goods is covered by the price.

commun dans un commerce quelconque ou si une tierce personne possède un intérêt dans le commerce de chacune d'elles, que ces intérêts directs ou indirects.

#### Article III.

Lorsque les marchandises à évaluer

(a) sont fabriquées selon un procédé breveté ou font l'objet d'un dessin ou d'un modèle déposés,

(b) ou sont revêtues d'une marque de fabrique ou de commerce étrangère ou sont importées pour être vendues sous une telle marque,

la détermination du prix normal se fera en considérant que ce prix normal comprend la valeur du droit d'utilisation du brevet, du dessin ou du modèle déposés ou de la marque de fabrique ou de commerce relatifs aux dites marchandises.

forretning, eller såfremt en tredie person har en interesse i begges forretning.

#### Artikel III.

Når de varer, der skal værdisættes,

a) fremstilles i henhold til en patenteret opfindelse eller er mønsterbeskyttede, eller

b) indføres under et udenlandsk varemærke eller indføres med henblik på salg under et udenlandsk varemærke,

skal normalprisen fastsættes under den forudsætning, at prisen indbefatter værdien af retten til at benytte patentet, mønstret eller varemærket for de pågældende varer.

## ANNEX II

### Interpretative Notes to the Definition of Value.

#### *Addendum to Article I.*

#### *Note 1.*

"The time when the duty becomes payable" referred to in paragraph (1) of Article I may, in accordance with the legislation of each country, be either the time at which the entry is presented or registered, the time of payment of customs duty or the time of clearance.

## ANNEXE II

### Notes Interpretatives de la Définition de Valeur en Douane.

#### *Addendum à l'article I.*

#### *Note 1.*

Le moment visé à l'Article 1, paragraphe (1), pourra être, selon la législation de chaque pays, la date du dépôt régulier ou de l'enregistrement de la déclaration en douane, la date de paiement des droits de douane ou la date d'enlèvement des marchandises.

## TILLÆG II

### Forklarende Noter til Værdidefinitionen.

#### *Tilføjelse til artikel I.*

#### *Note 1.*

Det i stk. 1 i artikel I omhandlede „tidspunkt da tolden forfalder til betaling“ kan i overensstemmelse med de enkelte landes lovgivning være enten det tidspunkt, da indførselsdeklarationen indleveres eller noteres, eller tidspunktet for toldens betaling, eller indklaringspunktet.